

Société biblique suisse

Bilan au 31 décembre 2020

Actifs	Annexe	2020 CHF	2019 CHF
Actifs circulants		1'532'803.51	1'057'238.65
Liquidités et titres	5.1	1'184'237.31	686'674.30
Créances résultant de ventes et de prestations	5.2	29'168.16	22'290.35
Autres créances à court terme	5.3	66'940.14	46'822.38
Stock marchandises	5.4	172'100.00	232'400.00
Actifs de régulation		80'357.90	69'051.62
Actifs immobilisés		9'202.00	614'682.00
Immobilisations matérielles meubles	5.5	9'202.00	7'101.00
Titres	5.6	0.00	607'581.00
Total actifs		1'542'005.51	1'671'920.65

Passifs		2020 CHF	2019 CHF
Dettes (à court terme)		208'632.32	160'960.72
Dettes résultant d'achats et de prestations	5.7	73'257.93	95'546.27
Dettes TVA	5.8	19'551.60	0.00
Passifs de régulation		115'822.79	65'414.45
Capital de fonds (affecté)		1'025'745.76	1'032'975.71
Fonds affectés*		1'025'745.76	1'032'975.71
Capitaux propres		307'627.43	477'984.22
Capital libre		477'984.22	449'473.82
Résultat annuel		-170'356.79	28'510.40
Total Passiven		1'542'005.51	1'671'920.65

* Fonds à intérêts

Société biblique suisse

Comptes d'exploitation 1er janvier au 31 décembre 2020

Produits d'exploitation	Annexe	Comptes 2020	Comptes 2019	Comptes 2020	Budget 2021
Dons et contributions		889'419.18	911'224.56	841'000.00	816'000.00
Cotisations		50'500.00	51'400.00	50'000.00	50'000.00
Collectes + contributions sans affectation	6.1	156'602.28	236'265.57	237'000.00	203'000.00
Idem avec affectation déterminée	6.1	51'439.78	41'361.97	29'000.00	28'000.00
Dons individuels sans affectation		418'709.20	391'657.55	376'000.00	393'000.00
Idem avec affectation déterminée		20'779.15	3'777.00	14'000.00	27'000.00
Legs à affectation déterminée		110'597.50	21'603.00	0.00	0.00
Dons fondations/entreprises sans affectation	6.1	62'291.27	144'429.47	120'000.00	100'000.00
Idem avec affectation déterminée	6.1	18'500.00	20'730.00	15'000.00	15'000.00
Recettes vente et prestations		273'191.83	282'291.35	268'010.00	246'900.00
Vente de marchandises	6.2	219'439.24	201'037.05	205'400.00	200'000.00
Trimestriel "La Bible aujourd'hui"		15'800.00	19'883.90	27'000.00	15'000.00
Produits divers, exposition, formation, honoraires		23'552.59	46'970.40	21'210.00	17'500.00
Produits loyer		14'400.00	14'400.00	14'400.00	14'400.00
Total produits d'exploitation		1'162'611.01	1'193'515.91	1'109'010.00	1'062'900.00
Charges d'exploitation		Rechnung 2020	Rechnung 2019	Budget 2020	Budget 2021
Dons et contributions payés		-103'564.20	-111'730.75	-106'000.00	-105'000.00
Projets (bibles pour détenus, migrants, patients)		-3'564.20	-11'730.75	-6'000.00	-5'000.00
Dons et contributions payés		-100'000.00	-100'000.00	-100'000.00	-100'000.00
Charges personnel		-658'224.52	-554'649.22	-605'350.00	-560'382.55
Frais de personnel		-658'224.52	-554'649.22	-605'350.00	-560'382.55
Frais de matériel et d'exploitation		-221'280.12	-254'311.00	-257'442.00	-246'535.00
Frais de voyage et de représentation		-9'006.54	-17'628.32	-21'800.00	-16'100.00
Frais de loyers et charges		-71'158.57	-71'435.77	-74'900.00	-74'900.00
Frais d'entretien		-1'778.37	-1'016.77	-3'250.00	-4'750.00
TIC (Technologies de l'information et de la communication)		-68'762.79	-80'205.89	-75'922.00	-80'795.00
Frais de bureau et d'administration		-58'209.45	-70'591.76	-71'520.00	-59'720.00
Assurances, droits, taxes		-6'082.43	-7'349.45	-6'550.00	-7'320.00
Frais de publicité		-6'281.97	-6'083.04	-3'500.00	-2'950.00
Frais de marchandises et de prestations de services		-316'747.39	-335'578.36	-298'563.00	-291'490.00
Achats de marchandises		-157'734.40	-138'847.62	-123'736.00	-130'400.00
Frais d'achat		-2'234.86	-2'613.66	-2'500.00	-700.00
Frais de production		-9'500.06	-8'966.99	-9'000.00	-9'000.00
Frais d'impression, graphisme, layout		-90'988.03	-115'603.93	-114'487.00	-108'991.00
Matériel, frais d'envoi		-49'226.72	-65'530.36	-44'340.00	-37'799.00
Frais de rédaction, traductions		-7'063.32	-4'015.80	-4'500.00	-4'600.00
Amortissements		-6'769.07	-18'686.26	-4'000.00	-4'000.00
Amortissements		-6'769.07	-18'686.26	-4'000.00	-4'000.00
Total charges d'exploitation		-1'306'585.30	-1'274'955.59	-1'271'355.00	-1'207'407.55
Résultat d'exploitation		-143'974.29	-81'439.68	-162'345.00	-144'507.55
Résultat financier		-33'612.45	54'814.43	-2'200.00	-2'200.00
Charges d'intérêts		-2'680.38	-2'876.33	-2'200.00	-2'200.00
Produits d'intérêts		586.10	666.04	0.00	0.00
Charges sur titres		-2'477.01	-2'450.86	0.00	0.00
Produits sur titres		0.00	8'541.19	0.00	0.00
Pertes de change, réalisées		-29'531.18	-211.12	0.00	0.00
Pertes de change, non-réalisées		490.02	2'551.60	0.00	0.00
Gains de change, non-réalisés		0.00	48'593.91	0.00	0.00
Produits exceptionnels		0.00	-66'553.32	0.00	0.00
Produits exceptionnels	6.3		-66'553.32	0.00	0.00
Résultat avant variation du capital de fonds		-177'586.74	-93'178.57	-164'545.00	-146'707.55
Prélèvement/attribution fonds		7'229.95	121'688.97	87'200.00	65'000.00
Attribution capital de fonds		-72'958.05	-90'851.74	-5'000.00	-15'000.00
Prélèvement capital de fonds		80'188.00	212'540.71	92'200.00	80'000.00
Résultat annuel		-170'356.79	28'510.40	-77'345.00	-81'707.55
Proposition à l'AG pour l'utilisation du résultat:					
Attribution/Prélèvement capital libre		170'356.79	-28'510.40	77'345.00	81'707.55
Résultat après attribution		0.00	0.00	0.00	0.00

Tableau des flux de trésorerie

	2020 CHF	2019 CHF
Résultat annuel (avant attribution/prélèvement capital libre)	-170'356.79	28'510.40
Variation du capital de fonds	-7'229.95	-121'688.97
Amortissements	6'769.07	18'686.26
Gains de change sur titres	27'448.57	-56'651.60
Variation créances résultant de ventes et de prestations	-6'877.81	-6'227.33
Variation autres créances à court terme	-20'117.76	48'960.15
Variation stocks	60'300.00	39'500.00
Variation actifs de régulation	-11'306.28	-14'830.42
Variation dettes résultant d'achats et de prestations	-22'288.34	-15.56
Variation dettes institutions de prévoyances	19'551.60	-3'319.65
Variation passifs de régulation	50'408.34	-23'254.56
Flux de trésorerie provenant de l'activité d'exploitation	-73'699.35	-90'331.28
Désinvestissements titres	580'132.43	20'165.60
Investissements immobilisations matérielles	-8'870.07	-7'085.26
Flux de trésorerie provenant de l'activité d'investissement	571'262.36	13'080.34
Variation des liquidités	497'563.01	-77'250.94
Existant initial des liquidités	686'674.30	763'925.24
Existant final des liquidités	1'184'237.31	686'674.30
Etat de la variation des liquidités	497'563.01	-77'250.94

Annexe aux comptes annuels 2020

1 Raison sociale, forme juridique, siège social

Sous le nom de Société biblique suisse (SBS) est constituée une association au sens des articles 60ss. du Code civil suisse ayant son siège à Bienne, numéro DIE CH-107.178.237.

2 Comptabilité générale et principes de présentation des comptes

La présentation des comptes est en conformité avec les recommandations de présentation des comptes de la norme comptable des RPC fondamentales et de Swiss GAAP RPC 21. De plus, des informations demandées selon le Code suisse des obligations seront transmises. Les comptes annuels reflètent ainsi la situation financière réelle de l'association et correspondent au Code suisse des obligations ainsi qu'aux statuts.

3 Membres et autres organisations et personnes affiliées

Sont membres de la SBS toutes les Eglises évangéliques réformées cantonales, l'Eglise catholique-chrétienne, des communautés ecclésiales, des oeuvres chrétiennes, des Sociétés bibliques cantonales ainsi que des personnes privées (48 membres collectifs et 13 membres individuels).

Les organisations suivantes sont proches de la SBS:

- Alliance biblique universelle (ABU). La SBS est un membre fondateur de l'ABU, l'organe faîtière des quelques 150 Sociétés bibliques actuellement actives dans le monde
- Schweizerisches Katholisches Bibelwerk (Oeuvre biblique catholique suisse)
- Wycliffe Suisse
- Schweizer Buchhändler- und Verlegerverband (SBVV) (Association suisse des libraires et éditeurs)
- Ökumenische Arbeitsgemeinschaft für Bibellesen (ÖAB) (Communauté de travail œcuménique pour la lecture de la Bible)
- Conseil suisse de mission évangélique (CSME)

4 Principes d'activation et d'évaluation

Le principe activé aux comptes annuels est celui du prix d'acquisition ou de production, fondé sur le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Les actifs à court terme sont évalués à la valeur d'achat ou à la valeur du marché la plus basse. Les immobilisations matérielles sont calculées selon les valeurs d'acquisition, moins l'amortissement économique nécessaire.

5 Explications relatives au bilan

5.1 Liquidités	31.12.2020	31.12.2019	
Caisse	2'693.35	5'804.85	
Poste	181'066.25	251'364.48	
PostFinance e-compte d'épargne	135'099.34	185'099.34	
Banques	865'378.37	244'405.63	
Total liquidités	1'184'237.31	686'674.30	
5.2 Créances résultant de ventes et de prestations	31.12.2020	31.12.2019	
Créances résultant de ventes et de prestations	30'968.16	23'730.35	
Ducroire	-1'800.00	-1'440.00	
Total créances résultant de ventes et de prestations	29'168.16	22'290.35	
5.3 Autres créances à court terme	31.12.2020	31.12.2019	
Autres créances	4'670.15	5'042.80	
Avoir ABU	59'385.35	36'244.58	
Avoir impôts anticipés	2'884.64	5'535.00	
Compte de primes assurance AXA	0.00	0.00	
Total autres créances à court terme	66'940.14	46'822.38	
5.4 Stocks marchandises	31.12.2020	31.12.2019	
Valeur acquisition inventaire	172'100.00	232'400.00	0
Valeur comptable comptes annuels	172'100.00	232'400.00	

5.5 Immobilisations matérielles

Les immobilisations matérielles sont portées au bilan au prix d'acquisition, déduction faite des amortissements nécessaires. Sont activées les valeurs supérieures à CHF 3000.00. Les amortissements pour le mobilier se font sur une durée de quatre ans. Pour l'informatique et les machines de bureau, l'amortissement se fait sur une durée de trois ans.

Tableau des immobilisations 2020

Immobilisations	Solde au 01.01.	Rentrées	Sorties	Amort. iolde au 31.12.	
Mobilier	3'100.00	0.00	0.00	-800.00	2'300.00
Machines de bureau/informatique	2'100.00	8'870.07	0.00	-4'070.07	6'900.00
Installations fixes	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
Exposition biblique	1'900.00	0.00	0.00	-1'899.00	1.00
Valeurs immobilisées	7'101.00	8'870.07	0.00	-6'769.07	9'202.00

Tableau des immobilisations 2019

Immobilisations	Solde au 01.01	Rentrées	Sorties	Amort. iolde au 31.12.	
Mobilier	1.00	3'929.53	0.00	-830.53	3'100.00
Machines de bureau/informatique	14'900.00	3'155.73	0.00	-15'955.73	2'100.00
Installations fixes	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
Exposition biblique	3'800.00	0.00	0.00	-1'900.00	1'900.00
Valeurs immobilisées	18'702.00	7'085.26	0.00	-18'686.26	7'101.00

5.6 Titres

	31.12.2020	31.12.2019
Les titres sont comptabilisés au cours du 31.12.		
OLZ - Equitiy Switzerland optimized ESG	0.00	104'720.00
OLZ - GOV Bond World LT optimized CHF H ESG	0.00	45'067.00
OLZ - GOV Bond World MT optimized CHF H ESG	0.00	101'658.00
OLZ - Equity World ex CH optimized ESG	0.00	206'722.00
OLZ - Bond CHF ESG	0.00	149'414.00
Total titres	0.00	607'581.00

5.7 Dettes résultant d'achats et de prestations

	31.12.2020	31.12.2019
Créanciers	71'081.15	90'562.34
Dettes TVA	521.18	2'591.28
Dettes sur autres charges d'exploitation	1'655.60	2'392.65
Total dettes résultant d'achats et de prestations	73'257.93	95'546.27

5.8 Dettes envers des institutions de prévoyance

Dettes envers des institutions de prévoyance	19'551.60	0.00
Total dettes envers des institutions de prévoyance	19'551.60	0.00

6 Explications relatives au compte d'exploitation

6.1 Collectes, contributions, dons d'entreprises

	31.12.2020	31.12.2019
Sociétés bibliques cantonales	23'700.00	53'413.15
Collectes	98'432.28	132'560.07
Collectes avec affectation déterminée	51'189.78	21'061.97
Contributions de paroisses	34'470.00	50'292.35
Contributions de paroisses avec affectation déterminée	250.00	20'300.00
Dons de fondations et d'entreprises	62'291.27	144'429.47
Dons de fondations et d'entreprises avec affectation déterminée	18'500.00	20'730.00
Total collectes	288'833.33	442'787.01

6.2 Vente marchandises

	31.12.2020	31.12.2019
Vente de marchandises	220'003.61	203'383.38
Gain/perte sur change	0.00	-637.08
Diminution du produit / frais d'envoi marchandises	-564.37	-1'709.25
Total vente marchandises	219'439.24	201'037.05

0.00

6.3 Résultat exceptionnel

	31.12.2020	31.12.2019
Cette rubrique comprend:		
Paiement ultérieur au fonds global de gouvernance ABU 2017-2019	0.00	-66'553.32
Total résultat exceptionnel	0.00	-66'553.32

0.00

6.4 Charges pour prestations fournies selon Swiss GAAP RPC 21

Selon les conditions de Swiss GAAP RPC 21, les charges 2020 peuvent être subdivisées comme suit:

Charges de prestations directes	970'008.93	74.24%
Charges administratives	162'800.53	12.46%
Charges fundraising et publicité	173'775.84	13.30%

Elles contiennent les frais au pro rata pour le personnel, l'exploitation, l'administration, la publicité et les amortissements. La répartition est faite selon le décompte du temps de travail du personnel et selon la surface utilisée en mètres carrés.

7 Autres indications

2020 2019

7.1 Nombre de collaboratrices et collaborateurs

Capacité de travail: plus de 10 postes à plein temps en moyenne annuelle	nein	nein
--	------	------

7.2 Dédommagements organes de direction

Dédommagement des organes de direction en CHF	35'800.34	16'337.68
La direction est assurée avec un temps partiel de	23%	14%

7.3 Frais payés au comité

Dont au président	2'172.00	1'111.90
	2'000.00	0.00

Annexe aux comptes annuels 2020

1 Raison sociale, forme juridique, siège social

Sous le nom de Société biblique suisse (SBS) est constituée une association au sens des articles 60ss. du Code civil suisse ayant son siège à Bienne, numéro DIE CH-107.178.237.

2 Comptabilité générale et principes de présentation des comptes

La présentation des comptes est en conformité avec les recommandations de présentation des comptes de la norme comptable des RPC fondamentales et de Swiss GAAP RPC 21. De plus, des informations demandées selon le Code suisse des obligations seront transmises. Les comptes annuels reflètent ainsi la situation financière réelle de l'association et correspondent au Code suisse des obligations ainsi qu'aux statuts.

3 Membres et autres organisations et personnes affiliées

Sont membres de la SBS toutes les Eglises évangéliques réformées cantonales, l'Eglise catholique-chrétienne, des communautés ecclésiales, des oeuvres chrétiennes, des Sociétés bibliques cantonales ainsi que des personnes privées (48 membres collectifs et 13 membres individuels).

Les organisations suivantes sont proches de la SBS:

- Alliance biblique universelle (ABU). La SBS est un membre fondateur de l'ABU, l'organe faîtière des quelques 150 Sociétés bibliques actuellement actives dans le monde
- Schweizerisches Katholisches Bibelwerk (Oeuvre biblique catholique suisse)
- Wycliffe Suisse
- Schweizer Buchhändler- und Verlegerverband (SBVV) (Association suisse des libraires et éditeurs)
- Ökumenische Arbeitsgemeinschaft für Bibellesen (ÖAB) (Communauté de travail œcuménique pour la lecture de la Bible)
- Conseil suisse de mission évangélique (CSME)

4 Principes d'activation et d'évaluation

Le principe activé aux comptes annuels est celui du prix d'acquisition ou de production, fondé sur le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Les actifs à court terme sont évalués à la valeur d'achat ou à la valeur du marché la plus basse. Les immobilisations matérielles sont calculées selon les valeurs d'acquisition, moins l'amortissement économique nécessaire.

5 Explications relatives au bilan

5.1 Liquidités	31.12.2020	31.12.2019	
Caisse	2'693.35	5'804.85	
Poste	181'066.25	251'364.48	
PostFinance e-compte d'épargne	135'099.34	185'099.34	
Banques	865'378.37	244'405.63	
Total liquidités	1'184'237.31	686'674.30	
5.2 Créances résultant de ventes et de prestations	31.12.2020	31.12.2019	
Créances résultant de ventes et de prestations	30'968.16	23'730.35	
Du croire	-1'800.00	-1'440.00	
Total créances résultant de ventes et de prestations	29'168.16	22'290.35	
5.3 Autres créances à court terme	31.12.2020	31.12.2019	
Autres créances	4'670.15	5'042.80	
Avoir ABU	59'385.35	36'244.58	
Avoir impôts anticipés	2'884.64	5'535.00	
Compte de primes assurance AXA	0.00	0.00	
Total autres créances à court terme	66'940.14	46'822.38	
5.4 Stocks marchandises	31.12.2020	31.12.2019	
Valeur acquisition inventaire	172'100.00	232'400.00	0
Valeur comptable comptes annuels	172'100.00	232'400.00	

5.5 Immobilisations matérielles

Les immobilisations matérielles sont portées au bilan au prix d'acquisition, déduction faite des amortissements nécessaires. Sont activées les valeurs supérieures à CHF 3000.00. Les amortissements pour le mobilier se font sur une durée de quatre ans. Pour l'informatique et les machines de bureau, l'amortissement se fait sur une durée de trois ans.

Tableau des immobilisations 2020

Immobilisations	Solde au 01.01.	Rentrées	Sorties	Amort. iolde au 31.12.	
Mobilier	3'100.00	0.00	0.00	-800.00	2'300.00
Machines de bureau/informatique	2'100.00	8'870.07	0.00	-4'070.07	6'900.00
Installations fixes	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
Exposition biblique	1'900.00	0.00	0.00	-1'899.00	1.00
Valeurs immobilisées	7'101.00	8'870.07	0.00	-6'769.07	9'202.00

Tableau des immobilisations 2019

Immobilisations	Solde au 01.01	Rentrées	Sorties	Amort. iolde au 31.12.	
Mobilier	1.00	3'929.53	0.00	-830.53	3'100.00
Machines de bureau/informatique	14'900.00	3'155.73	0.00	-15'955.73	2'100.00
Installations fixes	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
Exposition biblique	3'800.00	0.00	0.00	-1'900.00	1'900.00
Valeurs immobilisées	18'702.00	7'085.26	0.00	-18'686.26	7'101.00

5.6 Titres

	31.12.2020	31.12.2019
Les titres sont comptabilisés au cours du 31.12.		
OLZ - Equitiy Switzerland optimized ESG	0.00	104'720.00
OLZ - GOV Bond World LT optimized CHF H ESG	0.00	45'067.00
OLZ - GOV Bond World MT optimized CHF H ESG	0.00	101'658.00
OLZ - Equity World ex CH optimized ESG	0.00	206'722.00
OLZ - Bond CHF ESG	0.00	149'414.00
Total titres	0.00	607'581.00

5.7 Dettes résultant d'achats et de prestations

	31.12.2020	31.12.2019
Créanciers	71'081.15	90'562.34
Dettes TVA	521.18	2'591.28
Dettes sur autres charges d'exploitation	1'655.60	2'392.65
Total dettes résultant d'achats et de prestations	73'257.93	95'546.27

5.8 Dettes envers des institutions de prévoyance

Dettes envers des institutions de prévoyance	19'551.60	0.00
Total dettes envers des institutions de prévoyance	19'551.60	0.00

6 Explications relatives au compte d'exploitation

6.1 Collectes, contributions, dons d'entreprises

	31.12.2020	31.12.2019
Sociétés bibliques cantonales	23'700.00	53'413.15
Collectes	98'432.28	132'560.07
Collectes avec affectation déterminée	51'189.78	21'061.97
Contributions de paroisses	34'470.00	50'292.35
Contributions de paroisses avec affectation déterminée	250.00	20'300.00
Dons de fondations et d'entreprises	62'291.27	144'429.47
Dons de fondations et d'entreprises avec affectation déterminée	18'500.00	20'730.00
Total collectes	288'833.33	442'787.01

6.2 Vente marchandises

	31.12.2020	31.12.2019
Vente de marchandises	220'003.61	203'383.38
Gain/perte sur change	0.00	-637.08
Diminution du produit / frais d'envoi marchandises	-564.37	-1'709.25
Total vente marchandises	219'439.24	201'037.05

0.00

6.3 Résultat exceptionnel

	31.12.2020	31.12.2019
Cette rubrique comprend:		
Paiement ultérieur au fonds global de gouvernance ABU 2017-2019	0.00	-66'553.32
Total résultat exceptionnel	0.00	-66'553.32

0.00

6.4 Charges pour prestations fournies selon Swiss GAAP RPC 21

Selon les conditions de Swiss GAAP RPC 21, les charges 2020 peuvent être subdivisées comme suit:

Charges de prestations directes	970'008.93	74.24%
Charges administratives	162'800.53	12.46%
Charges fundraising et publicité	173'775.84	13.30%

Elles contiennent les frais au pro rata pour le personnel, l'exploitation, l'administration, la publicité et les amortissements. La répartition est faite selon le décompte du temps de travail du personnel et selon la surface utilisée en mètres carrés.

7 Autres indications

2020 2019

7.1 Nombre de collaboratrices et collaborateurs

Capacité de travail: plus de 10 postes à plein temps en moyenne annuelle	nein	nein
--	------	------

7.2 Dédommagements organes de direction

Dédommagement des organes de direction en CHF	35'800.34	16'337.68
La direction est assurée avec un temps partiel de	23%	14%

7.3 Frais payés au comité

Dont au président	2'172.00	1'111.90
	2'000.00	0.00